

## FESTIVALUL NAȚIONAL DE TEATRU

Ediția a 27-a

20 – 30 OCTOMBRIE 2017

EDIȚIE DESFĂȘURATĂ SUB ÎNALTUL PATRONAJ AL PREȘEDINTELUI ROMÂNIEI

### PROGRAMUL SPECTACOLELOR

Vineri, 20 octombrie

#### DESCHIDEREA OFICIALĂ

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

**Hamlet | Collage**, după William Shakespeare

Traducerea: Mikhail Lozinsky și Boris Pasternak

Adaptarea și regia: Robert Lepage

Scenografia: Carl Fillion

Costumele: François St-Aubin

Produs de: Teatrul Națiunilor, Moscova, Rusia

Durata: 2 h 25 min fără pauză

**Spectacol în limba rusă cu traducere în limba română și engleză**

18.00 Teatrul de Comedie

Sala Studio

**Don Juan**, adaptare după Molière

Regia: Andrei și Andreea Grosu

Scenografia: Vladimir Turturica

Produs de: Teatrul de Comedie, București

Durata: 1 h 20 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

18.00 Teatrul Mic

**Deșteptarea primăverii** de Frank Wedekind

Traducerea: Victor Scoradeț

Adaptarea, regia și scenografia: Vlad Cristache

Produs de: Teatrul Mic, București

Durata: 3 h 30 min cu pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

20.00 Teatrul ACT

**O intervenție** de Mike Bartlett

Traducerea: Ionuț Grama

Regia: Radu Iacoban

Scenografia: Cezarina Iulia Popescu

Produs de: Teatrul ACT, București

Durata: 1 h 30 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

22.00 ARCUB – Hanul Gabroveni

Sala Mare

**Artists Talk**

Un spectacol de Gianina Cărbunariu

Scenografia: Dorothee Curio

Produs de: ARCUB – Centrul Cultural al municipiului București

Co-producător: Asociația Piese Refractare

Cu sprijinul: Institutului Goethe, Ambasadei Franței la București și Institutului Francez

Durata: 1 h 45 min fără pauză

**Spectacol în limba română, engleză și franceză**

22.00 Teatrul LUNI de la Green Hours

**Înainte Ereii Noastre**

Conceptul, regia, scenografia și light design: Daniel Chirilă

Produs de: Teatrul LUNI de la Green Hours & Frilensăr, București

Durata: 1 h 15 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Sâmbătă, 21 octombrie**

11.00 Teatrul Excelsior

**Tinerete fără bătrânețe și viață fără de moarte**

După basmul omonim al lui Petre Ispirescu

Dramaturgia: Adrian Nicolae

Scenariul și direcția de scenă: Victor Ioan Frunză

Decorul, costumele și recuzita: Adriana Grand

Produs de: Teatrul „Ion Creangă”, București

Durata: 1 h 10 min fără pauză

**Nerecomandat copiilor sub 5 ani**

18.00 Teatrul de Comedie

Sala Studio

**Don Juan**, adaptare după Molière

Regia: Andrei și Andreea Grosu

Scenografia: Vladimir Turturica

Produs de: Teatrul de Comedie, București

Durata: 1 h 20 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

18.00 Teatrul LUNI de la Green Hours

**Înainte Ereii Noastre**

Conceptul, regia, scenografia și light design: Daniel Chirilă

Produs de: Teatrul LUNI de la Green Hours & Frilensăr, București

Durata: 1 h 15 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

18.00 Teatrul Mic

**Deșteptarea primăverii** de Frank Wedekind

Traducerea: Victor Scoradeț

Adaptarea, regia și scenografia: Vlad Cristache

Produs de: Teatrul Mic, București

Durata: 3 h 30 min cu pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

18.00 Teatrul Nottara

Sala „George Constantin”

**Iubirea la oameni** de Dmitri Bogoslavski

Traducerea: Raluca Rădulescu

Regia: Evghenia Berkovici

Scenografia: Ksenia Sorokina

Produs de: Teatrul „Nottara”, București

Durata: 2 h 10 min cu pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

20.00 ARCUB – Hanul Gabroveni

Sala Mare

**Artists Talk**

Un spectacol de Gianina Cărbunariu

Scenografia: Dorothee Curio

Produs de: ARCUB – Centrul Cultural al municipiului București

Co-producător: Asociația Piese Refractare

Cu sprijinul: Institutului Goethe, Ambasadei Franței la București și Institutului Francez

Durata: 1 h 45 min fără pauză

**Spectacol în limba română, engleză și franceză**

21.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Procesul**, după Franz Kafka

Traducerea: Gellu Naum

Dramatizarea: Mihaela Panainte și Daniel Ilea

Regia: Mihaela Panainte

Scenografia: Helmut Stürmer

Produs de: Teatrul Național „Lucian Blaga” Cluj-Napoca

Durata: 1 h 30 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

22.00 Teatrul ACT

**O intervenție** de Mike Bartlett

Traducerea: Ionuț Grama

Regia: Radu Iacoban

Scenografia: Cezarina Iulia Popescu

Produs de: Teatrul ACT, București

Durata: 1 h 30 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

Duminică, 22 octombrie

18.00 Teatrul Bulandra

Sala „Toma Caragiu”

**Macbeth** de William Shakespeare

Traducerea: Horia Gârbea

Dramaturgia: Daniel Pribyl

Regia: Michal Docekal

Decorul: Martin Chocholousek

Costumele: Hana Fischerova

Produs de: Teatrul „Lucia Sturdza Bulandra” București

Durata: 2 h 30 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

**Nerecomandat persoanelor sub 12 ani**

18.00 Teatrul Excelsior

**Our Ladies of perpetual Succour**

**(Fecioarele noastre grabnic ajutătoare)** de Lee Hall

După romanul „Sopranele” de Alan Warner

Traducerea și adaptarea: Carmen Stanciu

Regia și coregrafia: Răzvan Mazilu

Scenografia: Romana Țopescu și Dragoș Trăistaru

Produs de: Teatrul Excelsior, București

Durata: 2 h 20 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

**Pasărea retro se lovește de bloc și cade pe asfaltul fierbinte**

Scenariul și regia: Radu Afrim

Scenografia: Irina Moscu

Produs de: Teatrul Național Târgu-Mureș – Compania „Tompa Miklós”

Durata: 3 h 10 min cu pauză

*Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză*

18.00 și 21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

**Rambuku** de Jon Fosse

Traducerea: Daria Ioan

Adaptarea: Anca Măniuțiu

Regia: Mihai Măniuțiu

**Decoruri:** Adrian Damian

Costumele: Luiza Enescu

Produs de: Teatrul Național „Mihai Eminescu” din Timișoara

Durata: 1 h **10** min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 18 ani**

19.00 Teatrul Nottara

Sala „George Constantin”

**Iubirea la oameni** de Dmitri Bogoslavski

Traducerea: Raluca Rădulescu

Regia: Evghenia Berkovici

Scenografia: Ksenia Sorokina

Produs de: Teatrul „Nottara”, București

Durata: 2 h 10 min cu pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

20.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Procesul**, după Franz Kafka

Traducerea: Gellu Naum

Dramatizarea: Mihaela Panainte și Daniel Ilea

Regia: Mihaela Panainte

Scenografia: Helmut Stürmer

Produs de: Teatrul Național „Lucian Blaga” Cluj-Napoca

Durata: 1 h 30 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Atelier

**O mie de motive**, după „Every Brilliant Thing” de Duncan Macmillan

Traducerea și adaptarea: Horia Suru și Florin Piersic Jr.

Regia: Horia Suru

*One man show* Florin Piersic Jr.

Produs de: POINT – Cultural Hub, București

Durata: 1 h 40 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

22.00 **ARCUB – Hanul Gabroveni**

**Sala Mare**

**București. Instalație umană**

Un spectacol *devised* de: Nicholas Cațianis, Irina Crăiță-Mândră, Andu Dumitrescu, Florin Fieroiu, Ada Galeș, Dumitru Georgescu, Flavia Giurgiu, Vlaicu Golcea, Denis Hanganu, Ada Lupu, Ilinca Manolache, Ioana Marchidan, Dana Marineci, Radu-Alexandru Nica, Ciprian Nicula

Dramaturgia: Ada Lupu, Florin Fieroiu, Radu-Alexandru Nica

Un spectacol coordonat de: Radu-Alexandru Nica

După un concept de: Florin Fieroiu

Produs de: ARCUB – Centrul Cultural al municipiului București

Durata: 1 h 05 min fără pauză

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

22.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

**Dorian**

Conceptul regia și coregrafia: Oana Răsuceanu

Video: Iulia Rugină, Dan Adrian Ionescu, Mizdan și Adrian Câmpean

Decorul: Dan Adrian Ionescu

*One man show* George Albert Costea

Produs de: Asociația Culturală Control N, București

Durata: 1 h fără pauză

**Spectacol de dans contemporan**

**Nerecomandat persoanelor sub 10 ani**

Luni, 23 octombrie

18.00 și 21.00 Teatrul ACT

**N-ai tu treabă!** de Cătălin Ștefănescu

După „Dănilă Prepeleac” de Ion Creangă

Regia: Alexandru Dabija

Produs de: Teatrul ACT, București

Durata: 1 h 20 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 12 ani**

18.00 Teatrul Mic

**Karamazovii** de Horia Lovinescu și Dan Micu

După romanul „Frații Karamazov” de F.M. Dostoievski

Adaptarea și regia: Nona Ciobanu

Scenografia: Peter Košir și Nona Ciobanu

Costumele: Doina Levintza

Produs de: Teatrul Mic, București

Durata: 3 h 15 min cu pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

**Regele Lear** de William Shakespeare

Regia și scenografia: David Doiashvili

Costumele: Liliana Cenean

Produs de: Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Durata: 3 h 30 min cu pauză

18.00 și 21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mică

**Playlist** de C.C. Buricea-Mlinarcic

Regia și scenografia: Tudor Lucanu

Produs de: Teatrul Național „Lucian Blaga” Cluj-Napoca

Durata: 1 h 30 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**



18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

**Improvizația de la Versailles sau casa maimuțelor**, după Molière

Dramaturgia: Sényi Fanni

Regia: Sardar Tagirovsky

Decorul: Judit Dobre Kóthay

Costumele: Bajkó Blanka-Alíz

Produs de: Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” Timișoara

Durata: 3 h cu două pauze

**Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română și engleză**

20.00 Teatrelli – CREART

**Scrisori de dragoste** de A.R. Gurney

Un spectacol de Mircea Cornișteanu

Produs de: Teatrelli – CREART (Centrul de Creație, Artă și Tradiție al Municipiului București)

Durata: 1 h 30 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

**Rosmersholm** de Henrik Ibsen

Adaptarea, regia și light design-ul: Andriy Zholdak

Scenografia: Andriy Zholdak și Daniel Zholdak

Produs de: Teatrul Maghiar de Stat Cluj

Durata: 3 h 30 min cu pauză

**Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

20.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

**Dorian**

Conceptul regia și coregrafia: Oana Răsuceanu

Video: Iulia Rugină, Dan Adrian Ionescu, Mizdan și Adrian Câmpean

Decorul: Dan Adrian Ionescu

*One man show* George Albert Costea

Produs de: Asociația Culturală Control N, București

Durata: 1 h fără pauză

**Spectacol de dans contemporan**

**Nerecomandat persoanelor sub 10 ani**

22.00 Teatrul de Artă

**O femeie singură** de Dario Fo și Franca Rame

Traducerea: Daniel Grigore-Simion și Andreea Bibiri

Regia: Daniel Grigore-Simion

Decorul: Adrian Pitica

Costumele: Daniel Grigore-Simion și Andreea Bibiri

*One woman show* Andreea Bibiri

Produs de: Teatrul de Artă București

Durata: 1 h fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

22.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Atelier

**Rug**

După romanul lui György Dragomán

Traducerea: Elise Wilk

Regia: Armin Petras

Decorul: Olaf Attmann

Costumele: Katja Strohschneider

Produs de: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu

Co-producători: Schauspiel Stuttgart, Staatsschauspiel Dresden, Vígszínház

Durata: 1 h 40 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 12 ani**

**Marți, 24 octombrie**

18.00 Teatrul de Comedie

Sala Studio

**Kimberly** de David Lindsay-Abaire

Traducerea și regia: Andreea Vulpe

Scenografia: Cristina Milea

Produs de: Teatrul de Comedie București

Durata: 2 h 15 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

**În adâncuri** de Maxim Gorki

Traducerea: Annamária Radnai

Dramaturgia: Visky András

Regia: Yuri Kordonsky

Scenografia: Dragoș Buhagiar

Produs de: Teatrul Maghiar de Stat Cluj

Durata: 3 h 15 min cu pauză

**Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză**

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Atelier

**Rug**

După romanul lui György Dragomán

Traducerea: Elise Wilk

Regia: Armin Petras

Decorul: Olaf Attmann

Costumele: Katja Strohschneider

Produs de: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu

Co-producători: Schauspiel Stuttgart, Staatsschauspiel Dresden, Vígszínház

Durata: 1 h 40 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 12 ani**

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

**Improvizația de la Versailles sau casa maimuțelor**, după Molière

Dramaturgia: Sényi Fanni

Regia: Sardar Tagirovsky

Decorul: Judit Dobro Kóthay

Costumele: Bajkó Blanka-Alíz

Produs de: Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” Timișoara

Durata: 3 h cu două pauze

**Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română și engleză**

18.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Jurnalul lui Robinson Crusoe**

Un musical după *Insula* de Gellu Naum

**Dramaturgia: Anca Măniuțiu**

Regia: Mihai Măniuțiu

Cântecele: Ada Milea

Decorul: Adrian Damian

Costumele: Andrada Chiriac

Produs de: Teatrul Odeon, București

Durata: 1 h 15 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat copiilor sub 8 ani**

20.00 Teatrul Bulandra

Sala „Toma Caragiu”

**Incendii** de Wajdi Mouawad

Traducerea: Zeno Fodor

Regia: Irina Alexandra Banea

Scenografia: Vladimir Iuganu

Produs de: Teatrul „Lucia Sturdza Bulandra” București

Durata: 2 h 20 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 12 ani**

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

**Cafeneaua Pirandello**

Scenariul dramatic: Anca Măniuțiu după texte de Luigi Pirandello

Regia: Mihai Măniuțiu

Coregrafia: Andrea Gavrilu

Decorul: Adrian Damian

Costumele: Luiza Enescu

Produs de: Teatrul „Regina Maria” Oradea

Durata: 1 h 20 min fără pauză

22.00 **LINOTIP – Centru Independent Coregrafic**

**BABEL**

Conceptul, dramaturgia și coregrafia: Arcadie Rusu

Scenografia și light design-ul: Hermina Stănciulescu

Produs de: LINOTIP – Centru Independent Coregrafic

În parteneriat cu CNDB – Centrul Național al Dansului București

Durata: 1 h fără pauză

*Spectacol de teatru coregrafic*

Miercuri, 25 octombrie

18.00 Teatrul de Comedie

Sala Studio

**Kimberly** de David Lindsay-Abaire

Traducerea și regia: Andreea Vulpe

Scenografia: Cristina Milea

Produs de: Teatrul de Comedie București

Durata: 2 h 15 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

18.00 **LINOTIP – Centru Independent Coregrafic**

**BABEL**

Conceptul, dramaturgia și coregrafia: Arcadie Rusu

Scenografia și light design-ul: Hermina Stănciulescu

Produs de: LINOTIP – Centru Independent Coregrafic

În parteneriat cu CNDB – Centrul Național al Dansului București

Durata: 1 h fără pauză

*Spectacol de teatru coregrafic*

18.00 Teatrul Metropolis

Sala Mare

**Și negru și alb și gri**

Textul și regia: Mimi Brănescu

Scenografia: Nina Brumușilă

Produs de: Teatrul Metropolis, București

Durata: 2 h fără pauză

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

**În adâncuri** de Maxim Gorki

Traducerea: Annamária Radnai

Dramaturgia: Visky András

Regia: Yuri Kordonsky

Scenografia: Dragoș Buhagiar

Produs de: Teatrul Maghiar de Stat Cluj

Durata: 3 h 15 min cu pauză

**Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză**

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

**Angajare de clovn** de Matei Vișniec

Regia: Ion Caramitru

Decorul: Florilena Popescu Fărcășanu

Costumele: Liliana Cenean

Produs de: Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Durata: 2 h 15 min cu pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

20.00 Teatrul Nottara

Sala „George Constantin”

**Iarna** de Jon Fosse

Traducerea: Carmen Vioreanu

Adaptarea scenică: Anca Măniuțiu

Regia: Mihai Măniuțiu

Scenografia: Adrian Damian

Producător: Teatrul „Nottara” București

Durata: 1 h 10 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

20.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

**Prințul nefericit** („La Double Inconstance”)

de **Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux**

Traducerea: Sabrina Iașchevici

Adaptarea și regia: Sânziana Stoican

Scenografia: Valentin Vârlan

Produs de: Teatrul „Maria Filotti” Brăila

Durata: 3 h 10 min cu pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

21.00 Teatrul Bulandra

Sala „Liviu Ciulei”

**Cabaretul dada** de Matei Vișniec

Adaptarea textului și regia: Anca Bradu

Costumele: Andra Bădulescu Vișniec

Decorul: Doru Păcuraru

Producător: Teatrul „Regina Maria” Oradea

Durata: 1 h 50 min fără pauză

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

22.00 Spice Pub&Club

**Rocky horror show** de Richard O'Brian

Traducerea: Peca Ștefan

Regia: Cosmin Chivu

Scenografia: Alin Gavrilă

Produs de: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu

Co-producători: InterArt Group și Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu

Durata: 1 h 30 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

22.00 Teatrul Mic

**Familia fără zahăr**

Texte de: Mihaela Michailov

Regia: Radu Apostol

Scenografia: Arh. Gabi Albu

Produs de: Teatrul Mic București în parteneriat cu Centrul de Teatru Educațional REPLIKA, București

Durata: 1 h 50 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

Joi, 26 octombrie

17.00 și 21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

**Bulgakov 17 (după „Maestrul și Margareta”)**

Dramatizarea și adaptarea scenică: Zsolt Benedek și Roxana Marian

Regia: László Bocsárdi

Decorul: József Bartha

Costumele: Zsuzsánna Cs. Kiss

Produs de: Teatrul Național Târgu-Mureș – Compania „Liviu Rebreanu”

Durata: 3 h fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

18.00 Teatrul Bulandra

Sala „Liviu Ciulei”

**Cabaretul dada** de Matei Vișniec

Adaptarea textului și regia: Anca Bradu

Costumele: Andra Bădulescu Vișniec

Decorul: Doru Păcuraru

Producător: Teatrul „Regina Maria” Oradea

Durata: 1 h 50 min fără pauză

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**



18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

**Deșteptarea primăverii** de Frank Wedekind

Regia: Charles Muller

Decorul: Helmut Stürmer

Costumele: Ioana Popescu

Produs de: Teatrul German de Stat Timișoara

Durata: 2 h fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 15 ani**

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

**No man`s land** de Danis Tanović

Traducerea: Andrei Marinescu

Adaptarea, regia și ilustrația muzicală: Alexander Morfov

Decorul: Nikola Toromanov

Costumele: Andrada Chiriac

Produs de: Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Durata: 2 h fără pauză

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

20.30 Teatrul Mic

**Familia fără zahăr**

Texte de: Mihaela Michailov

Regia: Radu Apostol

Scenografia: Arh. Gabi Albu

Produs de: Teatrul Mic București în parteneriat cu Centrul de Teatru Educațional REPLIKA, București

Durata: 1 h 50 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

20.30 Teatrul Nottara  
 Sala „George Constantin”  
**Iarna** de Jon Fosse  
 Traducerea: Carmen Vioreanu  
 Adaptarea scenică: Anca Măniuțiu  
 Regia: Mihai Măniuțiu  
 Scenografia: Adrian Damian  
 Producător: Teatrul „Nottara” București  
 Durata: 1 h 10 min fără pauză  
**Spectacol cu traducere în limba engleză**

21.00 Teatrul Metropolis  
 Sala Mare  
**Și negru și alb și gri**  
 Textul și regia: Mimi Brănescu  
 Scenografia: Nina Brumușilă  
 Produs de: Teatrul Metropolis, București  
 Durata: 2 h fără pauză  
**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

21.00 Teatrul Odeon  
 Sala Studio  
**Iubirea la oameni** de Dmitri Bogoslavski  
 Traducerea: Raluca Rădulescu  
 Regia Vlad Massaci  
 Scenografia: Andu Dumitrescu  
 Produs de: Teatrul Clasic „Ioan Slavici” Arad  
 Durata: 2 h fără pauză  
**Spectacol cu traducere în limba engleză**  
**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

19.00 Spice Pub&Club  
**Rocky horror show** de Richard O'Brian  
 Traducerea: Peca Ștefan  
 Regia: Cosmin Chivu  
 Scenografia: Alin Gavrilă  
 Produs de: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu  
 Co-producători: InterArt Group și Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu  
 Durata: 1 h 30 min fără pauză  
**Spectacol cu traducere în limba engleză**  
**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

Vineri, 27 octombrie

17.00 și 20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

**Măcelăria lui Iov** de Fausto Paravidino

Regia: Radu Afrim

Scenografia: Irina Moscu

Produs de: Teatrul Național „Vasile Alecsandri” Iași

Durata: 2 h 10 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

18.00 Teatrul de Artă

**O femeie singură** de Dario Fo și Franca Rame

Traducerea: Daniel Grigore-Simion și Andreea Bibiri

Regia: Daniel Grigore-Simion

Decorul: Adrian Pitica

Costumele: Daniel Grigore-Simion și Andreea Bibiri

*One woman show* Andreea Bibiri

Produs de: Teatrul de Artă București

Durata: 1 h fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

18.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

**Iubirea la oameni** de Dmitri Bogoslavski

Traducerea: Raluca Rădulescu

Regia Vlad Massaci

Scenografia: Andu Dumitrescu

Produs de: Teatrul Clasic „Ioan Slavici” Arad

Durata: 2 h fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

18.00 și 21.00 Teatrul Bulandra

Sala „Liviu Ciulei”

### **Familii**

Un spectacol de: Eugen Jebeleanu

Scenografia: Velica Panduru

Produs de: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu

Co-producători: Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu – Facultatea de Litere și Arte, Departamentul de Artă Teatrală și Centrul de Cercetări Avansate în Domeniul Artelor Spectacolului

Durata: 1 h 30 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

18.00 și 21.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Războiul nu a început încă** de Mikhail Durnenkov

Traducerea: Raluca Rădulescu

Regia: Bobi Pricop

Decorul: Adrian Damian

Costumele: Corina Boboc

Produs de: Teatrul „Toma Caragiu” Ploiești

Durata: 1h 20 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

20.00 Teatrul Bulandra

Sala „Toma Caragiu”

### **A treisprezecea noapte**

Spectacol aniversar Nicu Alifantis

Produs de: Festivalul Național de Teatru

20.00 Teatrul Excelsior

### **#EmojiPlay**

Un spectacol de teatru coregrafic de: Gigi Căciuleanu

Scenografia video și animația: Les Ateliers Nomade

Costumele: Corina Boboc

Producător: Teatrul Excelsior în parteneriat cu “Gigi Căciuleanu Romania Dance Company”, București

Durata: 1 h fără pauză

**Spectacol în limba română și engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 12 ani**

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Atelier

**Umbre de Marilia Samper**

Traducerea: Florin Galiș și Iunia Mircescu

Regia, scenografia, ilustrația muzicală și lighting design-ul: Vlad Cristache

Produs de: Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Durata: 2 h 15 min fără pauză

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

**Deșteptarea primăverii** de Frank Wedekind

Regia: Charles Muller

Decorul: Helmut Stürmer

Costumele: Ioana Popescu

Produs de: Teatrul German de Stat Timișoara

Durata: 2 h fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 15 an**

21.00 **Centrul de Teatrul Educațional Replika**

**Rovegan**

Textul și regia: Catinca Drăgănescu

Produs de: Asociația ARENA și Centrul de Teatru Educațional Replika, București

Durata: 2 h fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 12 ani**

**Sâmbătă, 28 octombrie**

17.00 și 19.30 Teatrul Nottara

Sala „George Constantin”

**Jurnal de România. Sfântu Gheorghe**

Scenariul și regia: Carmen Lidia Vidu

Scenografia: Raluca Alexandrescu

Producător: Teatrul „Andrei Mureșanu” Sfântu-Gheorghe

Durata: 1 h fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză și maghiară**

**Nerecomandat persoanelor sub 10 ani**

17.00 **Centrul de Teatru Educațional Replika**

**Rovegan**

Textul și regia: Catinca Drăgănescu

Produs de: Asociația ARENA și Centrul de Teatru Educațional Replika, București

Durata: 2 h fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 12 ani**

18.00 Teatrul Metropolis

Sala Amfiteatru

**Amadeus** de Peter Shaffer

Traducerea: Adrian Solomon

Direcția de scenă: Victor Ioan Frunză

Decorul și costumele: Adriana Grand

Produs de: Teatrul Metropolis București

Durata: 2 h 30 min cu pauză

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

**Aniversare** de Harold Pinter

Traducerea și dramaturgia: Csongor Czegő

Regia: Alexandru Dabija

Producător: Teatrul „Tamási Áron” Sfântu-Gheorghe

Durata: 1 h 10 min fără pauză

**Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română**

**Nerecomandat persoanelor sub 15 ani**

20.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Camera mea frigorifică** de Joël Pommerat

Traducerea: Forgách András

Regia: Theodor Cristian Popescu

Scenografia: Irina Moscu

Producător: Teatrul „Szigligeti” din Oradea

Durata: 2 h 40 min cu pauză

**Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română și limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

21.30 **ARCUB – Hanul Gabroveni**

**Sala Mare**

**București. Instalație umană**

Un spectacol *devised* de: Nicholas Cațianis, Irina Crăiță-Mândră, Andu Dumitrescu, Florin Fieroiu, Ada Galeș, Dumitru Georgescu, Flavia Giurgiu, Vlaicu Golcea, Denis Hanganu, Ada Lupu, Ilinca Manolache, Ioana Marchidan, Dana Marineci, Radu-Alexandru Nica, Ciprian Nicula

Dramaturgia: Ada Lupu, Florin Fieroiu, Radu-Alexandru Nica

Un spectacol coordonat de: Radu-Alexandru Nica

După un concept de: Florin Fieroiu

Produs de: ARCUB – Centrul Cultural al municipiului București

Durata: 1 h 05 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

22.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

**Pe jumătate cântec**

Un spectacol de: Crista Bilciu

*One woman show* Anda Saltelechi

Producător: Teatrul de Foc București

Durata: 1 h 10 min fără pauză

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

**Duminică, 29 octombrie**

18.00 Teatrul Metropolis

Sala Amfiteatru

**Amadeus** de Peter Shaffer

Traducerea: Adrian Solomon

Direcția de scenă: Victor Ioan Frunză

Decorul și costumele: Adriana Grand

Produs de: Teatrul Metropolis București

Durata: 2 h 30 min cu pauză

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București  
 Sala Mare

**Dacă am gândi cu voce tare** de Adnan Lugonić

Regia: Radu Afrim

Decorul: Vanda Maria Sturdza

Costumele: Lia Dogaru

Producător: Teatrul Național „Marin Sorescu” Craiova

Durata: 2 h 45 min cu pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București  
 Sala Studio

**Romeo și Julieta** de Serghei Prokofiev

după William Shakespeare

Coregrafia: Angelin Preljocaj

Scenografia: Enki Bilal

Costumele: Enki Bilal, Angelin Preljocaj

Durata: 1 h 30 min fără pauză

Producător: Compania Ballet Preljocaj, Franța

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București  
 Sala Pictură

**Aniversare** de Harold Pinter

Traducerea și dramaturgia: Csongor Czegő

Regia: Alexandru Dabija

Producător: Teatrul „Tamási Áron” Sfântu-Gheorghe

Durata: 1 h 10 min fără pauză

**Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română**

**Nerecomandat persoanelor sub 15 ani**

21.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

**Pe jumătate cântec**

Un spectacol de: Crista Bilciu

*One woman show* Anda Saltelechi

Producător: Teatrul de Foc București

Durata: 1 h 10 min fără pauză

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**



Luni, 30 octombrie

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

**Să trăiești orice ar fi (Barbara) / **Vaille Que Vivre (Barbara)****

Textele și muzica: Barbara

Light Design: Éric Soyer

Colaborare artistică: Vincent Huguet & Chris Gandois

Aranjamentul muzical: Alexandre Tharaud

Produs de: Les Visiteurs du soir

În co-producție cu: L'Onde Théâtre Centre d'art de Vélizy-Villacoublay

Cu participarea: Yamaha Music Europe

Durata: 1 h 30 min fără pauză